

Musterrezepte für eine inklusive Bibliothek?

Bouquet de solutions pour une bibliothèque inclusive?

Bibliothekstag - Journée de bibliothèques bernoises 8.11.2022
Brigitte Bättig, Stadtbibliothek Biel – Bibliothèque de la Ville de Bienne
brigitte.baettig@bibliobiel.ch

Herzlich Willkommen ! Bienvenue !

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE



Inhalt / Contenu

Musterrezepte für eine inklusive Bibliothek?

Bouquet de solutions pour une bibliothèque inclusive?





Inhalt / Contenu



- Keine Spezialistin für Inklusion
Pas une spécialiste de l'inclusion
- Keine Definition / Theorie
Pas de définition / théorie

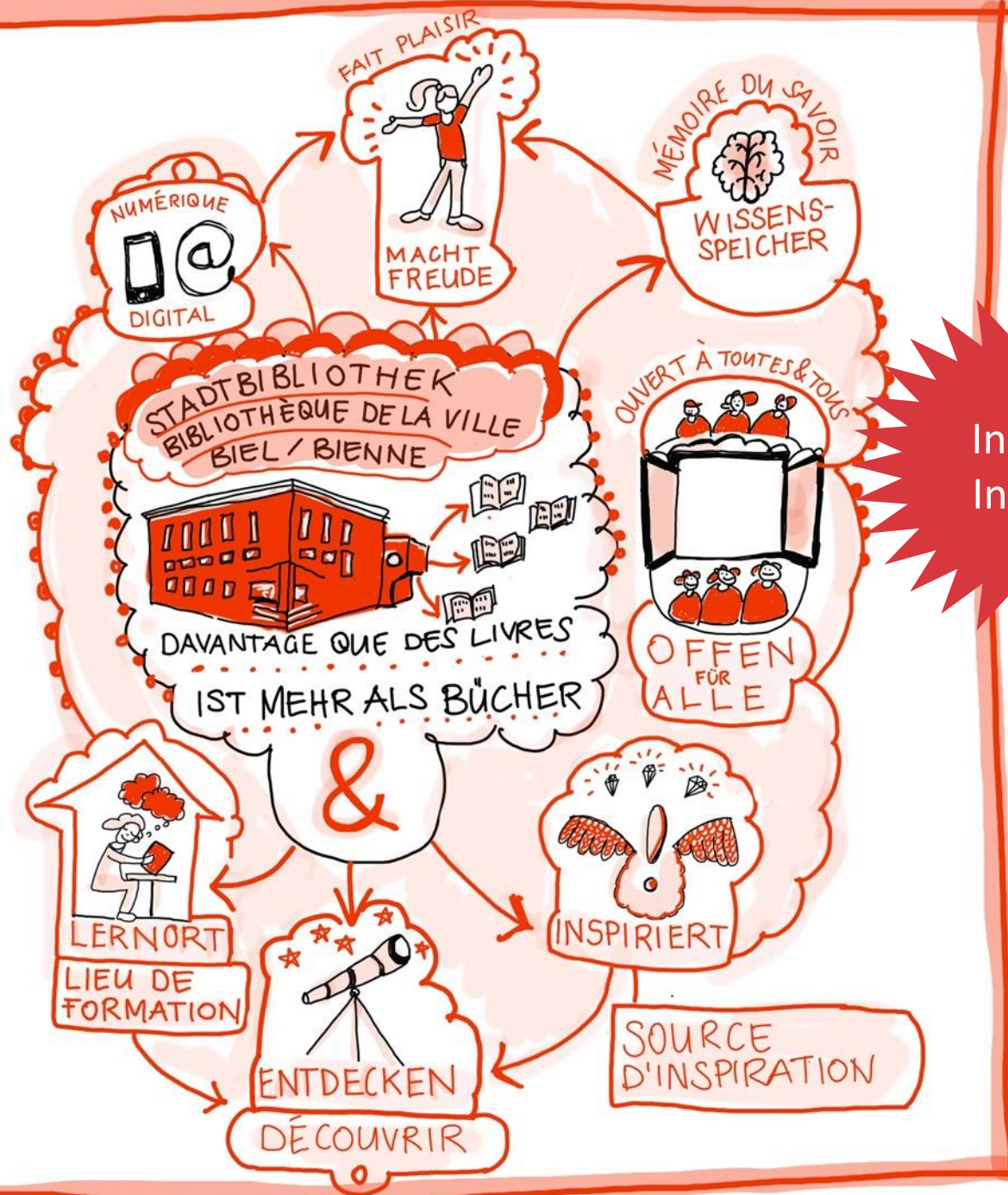


Inhalt / Contenu



- Niederschwellige Beispiele
Des exemples à bas seuil
- Was macht die Stadtbibliothek Biel/Bienne?
Que fait la Bibliothèque de la Ville Biel/Bienne ?
- Stolpersteine / Défis
- Praxismaterial & Partnerorganisationen
Matériel pratique / organisations partenaires

Offen für alle Ouvert à toutes & tous



Inklusion
Inclusion

Wer sind alle? Qui sont toutes & tous?

Für wen ist Ihre Bibliothek offen?

👁️ Tauschen Sie sich aus

Pour qui votre bibliothèque est-elle ouverte ?

👁️ Échangez entre vous



Wer sind alle? Qui sont toutes & tous?

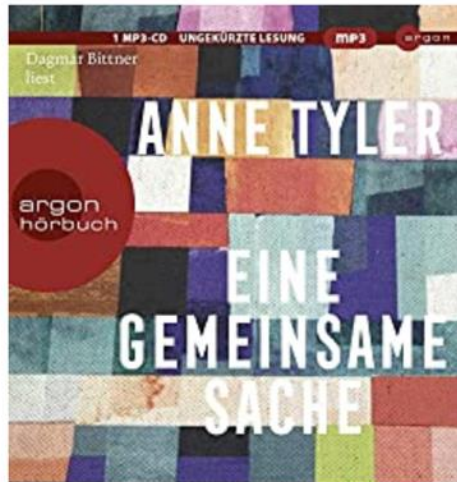
Brainstorming & Kurzbeispiele
Brainstorming & exemples



Kurzbeispiele – exemples

Wer sind alle? Qui sont toutes & tous?

• Menschen mit Behinderungen / Personnes en situation de handicap



[i](#) French braid

Eine gemeinsame Sache

Dagmar Bittner liest Anne Tyler, Eine gemeinsame Sache

[i](#) Tyler, Anne 1941- (Verfasser)

[i](#) Bittner, Dagmar 1981- (Erzähler)

[i](#) Grabinger, Michaela (Übersetzer)

[i](#) Argon-Verlag GmbH (Verlag) (Berlin, West)

[i](#) Argon Hörbuch

Argon Verlag AVE GmbH, [2022]

1 CD (8 h 37 min)

Die unauflösbaren Fäden, die unsere Familie um uns spinnt

Anne Tyler erzählt die Geschichte der Familie Garrett von der Ablehnung von denen, die uns so nahe sind, verinnerlichen u



CD MP3

Hörbuch

Erwachsene

- Hörbücher
Livres audio CD
- E-Audios
Livres audio numérique
- Grossdruck
Gros caractères

Wer sind alle? Qui sont toutes & tous?

- Menschen mit Behinderungen /
Personnes en situation de handicap

Informationen - informations

DAS ERWARTET SIE AM SA & SO

BUCHBINDEREI UND PAPIERKREATIONEN

BESUCHEN SIE DIE BUCHBINDEREI UND LERNEN SIE DIE SPEZIELLEN MASCHINEN KENNEN. WERFEN SIE EINEN BLICK AUF NEUE BÜCHER UND BÜCHER, DIE IN REPARATUR SIND. FERTIGEN SIE EIGENE PAPIERKREATIONEN AUS AUSSORTIERTEN BÜCHERN AN. FÜR GROSS UND KLEIN.

ZUGÄNGLICHKEIT

NICHT ALLE MENSCHEN HABEN DIE GLEICHEN MÖGLICHKEITEN, DIE DIENSTLEISTUNGEN DER BIBLIOTHEK ZU NUTZEN. EXPERIMENTIEREN SIE MIT VERSCHIEDENEN MEDIEN UND SPIELEN. ERLEBEN SIE IN EINEM PARCOURS HINDERNISSE, WELCHEN MENSCHEN MIT BEEINTRÄCHTIGUNGEN BEGEGNEN. WIR WÜNSCHEN UNS EINE INKLUSIVE BIBLIOTHEK. TEILEN SIE UNS MIT, WIE WIR UNS VERBESSERN KÖNNEN.

UNSERE SCHÄTZE IM KELLER

MACHEN SIE EINE ZEITREISE IM MAGAZIN DER BIBLIOTHEK DURCH DIE BÜCHERWELT MIT AUSSERGEWÖHNLICHEN, KUNSTVOLLEN UND HISTORISCHEN KOSTBARKEITEN.

DIE BIBLIOTHEK DER ZUKUNFT

ERFAHREN SIE, WOHIN SICH BIBLIOTHEKEN WEITERENTWICKELN. DIE STADTBIBLIOTHEK MÖCHTE KÜNFTIG DIE EHEMALIGE SCHALTERHALLE DER POST ALS NEUEN ORT NUTZEN. WAS WÜNSCHEN SIE SICH FÜR DIESEN NEUEN RAUM? BÜCHER, FILME, ZEITUNGEN, ODER AUCH: EIN CAFÉ? EINE BÜHNE, ARBEITSPLÄTZE? WAS NOCH TAUSCHEN SIE SICH MIT UNS BIBLIOTHEKAR:INNEN AUS ODER BEANTWORTEN SIE DIE FRAGEN AN DER IDEENWAND.

BIBLIOTHEKSFÜHRUNG

WERFEN SIE EINEN BLICK HINTER DIE KULISSEN DER STADTBIBLIOTHEK. ERFAHREN SIE MEHR ZUR GESCHICHTE UND DEN SAMMLUNGEN DER BIBLIOTHEK. EIN SPAZIERGANG VOM KELLER BIS ZUR TERRASSE.

SMARTPHONE-FALTT

LADEN SIE DIE APP ACTIONBOUND AUF IHR GERÄT UND BEANTWORTEN SIE DIE FRAGEN IN DER BIBLIOTHEK. LERNEN SIE DIE BIBLIOTHEK AUF EINE SPIELERISCHE ART KENNEN.

SCHNITZELJAGD FÜR KINDER

TREFFPUNKT BEI DER KINDER- UND JUGENDBIBLIOTHEK! HOL DIR AN DER INFORMATION DAS FALTBLATT ZUM SPIEL UND MACH DICH AUF DIE SUCHE NACH DEN VERSTECKTEN POSTEN.

TABULA MUSICA

TABULA MUSICA STEHT FÜR DEN ZUGANG ZUR MUSIK FÜR ALLE, FÜR MENSCHEN MIT UND OHNE BEEINTRÄCHTIGUNGEN. ENTDECKEN UND TESTEN SIE MIT DENIS HUMA, DEM DIRIGENTEN DES ORCHESTERS, DIE AUSSERGEWÖHNLICHEN INSTRUMENTE MIT HOCHENTWICKELTER TECHNOLOGIE. DIESE INSTRUMENTE SIND FÜR EINE NUTZUNG OHNE MUSIKALISCHE VORKENNTNISSE UND OHNE BARRIEREN KONZIPIERT.

MUSIKQUIZ: NACH DEN STERNEN GREIFEN

TESTEN SIE IHR MUSIKALISCHES WISSEN ZUSAMMEN MIT MC REMO WIDMER. ERRATEN SIE DIE TITEL ODER INTERPRET:INNEN DER MUSIKAUSSCHNITTE UND GEWINNEN SIE DEN ERSTEN PREIS.

MÄRCHEN FÜR KINDER

DIE MÄRCHENERZÄHLERIN PRISCA SAXER LÄSST KINDER VON 4 BIS 8 JAHREN IN GESCHICHTEN NACH DEN STERNEN GREIFEN.

Kurzbeispiele / Exemples

Wer sind alle? Qui sont toutes & tous?


- Menschen mit Behinderungen /
Personnes en situation de handicap

Informationen - informations



Zugang
Die Stadtbibliothek befindet sich an zentraler Lage, in der Nähe der Altstadt.

Ab Bahnhof SBB erreichen Sie uns innert 10-15 Minuten zu Fuss oder per Bus, (Linien 3 oder 4 Richtung Vorhölzli).

Haltestelle Bibliothek



Parking Altstadt oder Coop Nidaugasse



Kurzbeispiele / Exemples

Wer sind alle? Qui sont toutes & tous?

- Fremdsprachige Menschen – Personnes de langues étrangères



Schenk mir eine Geschichte –
Raconte-moi une histoire
Family Literacy

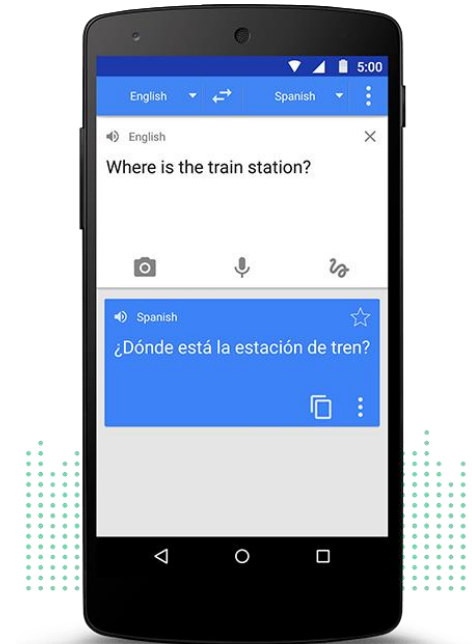


Fremdsprachige Bücher
Livres en langues étrangères

Moderate Ausleihzahlen
Nombre de prêts modeste

z.B. / p.ex.

- Türkisch
turc
- Arabisch
arab
- Persisch
persan
- ...



Übersetzungsapp im
Kund:innenkontakt
Application de traduction en
contact avec la clientèle

Wer sind alle? Qui sont toutes & tous?

- Armutsbetroffene Menschen /
Personnes en situation de pauvreté

- **Gebühren / Frais d'inscription?**
- Kulturlegi
- Abonnement Suspendu

Mehr Angebote als Nachfrage
Plus d'offres que de demandes

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

FREIES
Abonnement
SUSPENDU



Ein «freies Abonnement» wird – nach dem Vorbild des «Café Suspendu» in Restaurants – von einer grosszügigen Person an eine andere Person offeriert.

Als Ergänzung zu den solidarischen Aktionen im Zusammenhang mit der Ukraine bieten wir die Aktion «freies Abonnement» für Flüchtlinge aus allen Regionen an.

Les abonnements suspendus, sur le modèle des cafés suspendus dans les restaurants, sont offerts par une généreuse personne en faveur d'une personne qui souhaite s'inscrire à la Bibliothèque de la Ville.

En complément aux actions solidaires liées à l'Ukraine, nous proposons l'action Abonnement suspendu aux personnes réfugiées de toutes les régions.



Wer sind alle? Qui sont toutes & tous?

- **LGBT+**

Auswahl und Auffindbarkeit der Medien
Sélection et identification des livres

z.B. Kund:innen?
p.ex. participant.e.s ?

Hinweis zu anderen Workshops

- **Menschen mit einer psychischen Beeinträchtigung**
Personnes souffrant d'un trouble psychique
kann herausfordernd sein - peut être un défi
- **Menschen ohne Wohnsitz**
Personnes sans domicile fixe

Stoffkreis (Mediothek) ^

LGBT+	154
Helvetica	4
Heavy metal	3
Hip Hop	3
Cinemasia	2
mehr anzeigen v	

Stoffkreis (Erwachsene) ^

LGBT+	123
Vie au masculin	17
Vies de femmes	15
Famille	10
Frauen	10
mehr anzeigen v	



Fokus in Biel – Focus à Bienne



Ziel: Label Inklusive Kultur – But: Label culture inclusive www.kulturinklusive.ch

- Arbeitsgruppe – Group de travail; Médiation culturelle
- Bestand Leichte Sprache – Collection Facile à Lire
- Dokumente in Leichter Sprache – Documents en langage simplifié
- Veranstaltungen – Activités, Animations & Evènements



Fokus in Biel – Focus à Bienne



- Bestand Leichte Sprache
Collection Facile à Lire

[Bestand / Collection](#)



www.bibliomedia.ch/fr/theme/fonds-facile-a-lire/



Richtige Ort?
Bon endroit?



Inklusive Veranstaltungen / Activités inclusives



Le petit cabinet de lecture

- Pour des personnes très âgées, des personnes allophones, des personnes en situation de handicap ou tout simplement éloignées de l'écrit.
- Un·e comédien·ne professionnel·le se transforme en véritable bibliothèque vivante et intervient dans votre établissement ou hors les murs. Le public est invité à choisir un livre des rayonnages du décor, puis emporté dans une lecture à voix haute pleine de surprises.





Fokus in Biel Focus à Bienne

- Dokumente in Leichter Sprache
- Documents en langage simplifié



La bibliothèque
de la Ville a la bonne
offre pour chacun



Benutzungs-Ordnung der Stadt-Bibliothek Biel

Damit die Stadt-Bibliothek Biel gut funktioniert

Die Stadt-Bibliothek Biel ist für alle da.
Sie soll gut funktionieren.
Deshalb gibt es bestimmte Regeln für
das Benutzen der Stadt-Bibliothek.
Die Regeln stehen in diesem Dokument.
Dieses Dokument nennt man auch: **Benutzungs-Ordnung**.



Règlement intérieur

Pour bien vivre ensemble
dans la Bibliothèque de la Ville de Bienne

La Bibliothèque de la Ville de Bienne est là pour tous.
C'est pourquoi, **dans la Bibliothèque**, les visiteurs doivent respecter
certaines choses.
Ces choses sont expliquées dans ce règlement interne.

**GRANDES
LIGNES
EN LANGAGE
SIMPLIFIÉ**

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE



Fokus in Biel – Focus à Bienne

Veranstaltungen – Activités, Animations & Evènements



Sensibilisierung
Personal
Sensibilisation du
personnel

Sensibilisierung
Kundschaft
Sensibilisation du
public

Inklusive Veranstaltungen
Activités inclusives



Sensibilisierung Personal

Sensibilisation du personnel



procap
<https://www.procap.ch>



Sensibilisierung Personal

Sensibilisation du personnel



- Wo sehen Sie in der Bibliothek Herausforderungen für / mit Menschen mit Behinderungen?
- Où voyez-vous des défis pour / avec les personnes en situation de handicap dans la bibliothèque ?

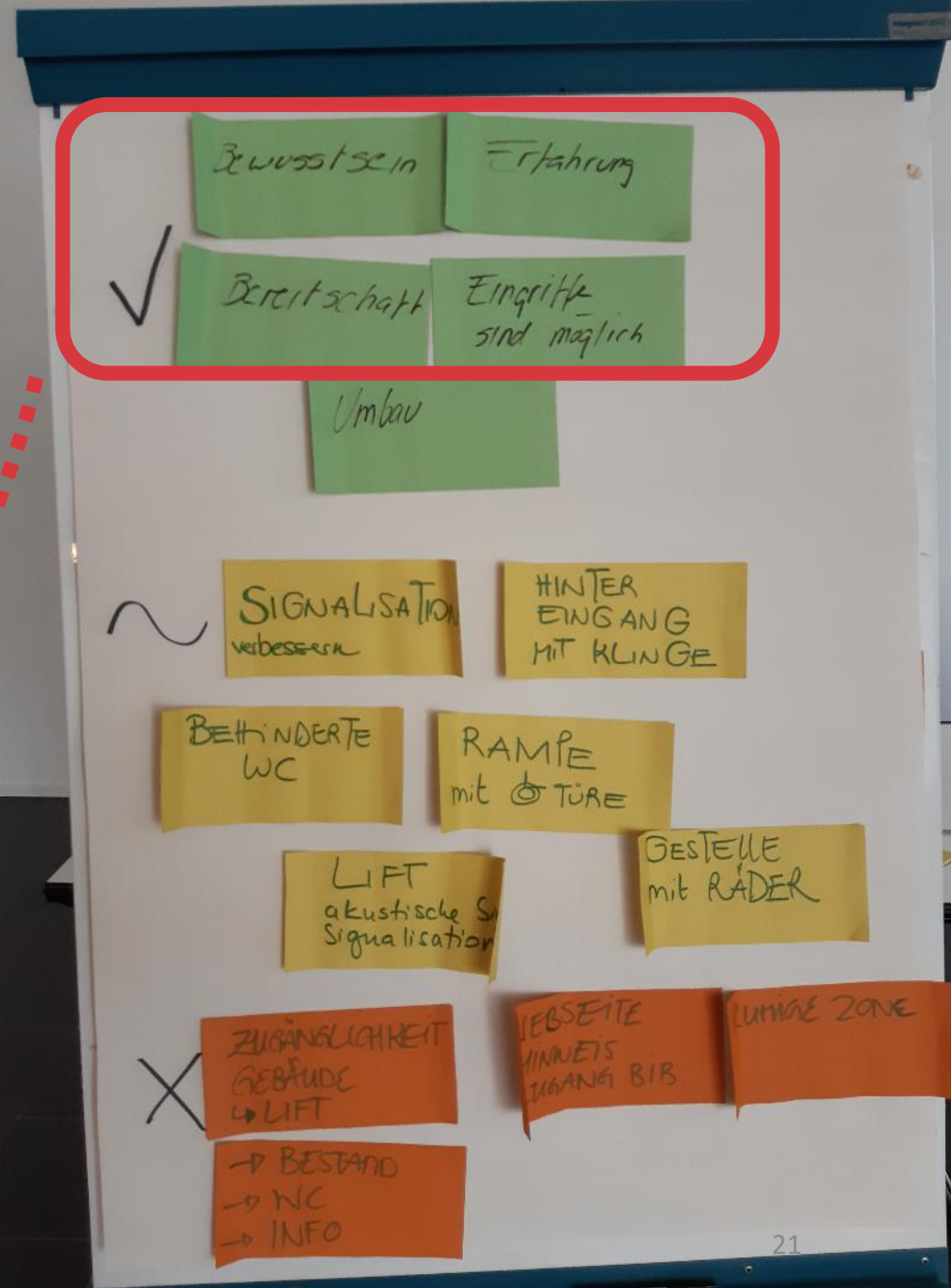


Sensibilisierung Personal Sensibilisation du personnel

procap

<https://www.procap.ch>

- Bewusstsein / Conscience
- Bereitschaft / Volonté
- Erfahrung / Expérience
- Eingriffe sind möglich / Des interventions sont possibles

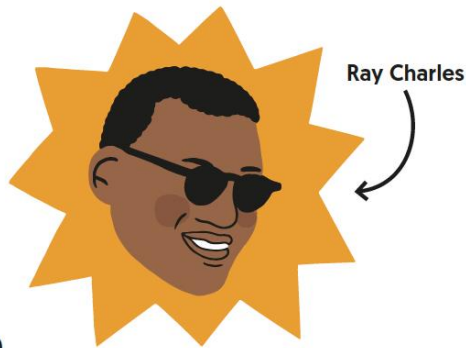




Sensibilisierung Kundsschaft / Sensibilisation de la clientèle

Klassenangebote – Offre pour les classes

Hinter den Kulissen – Derrière les coulisses



Inclusion

• Dans quelles situations te sens-tu désécurisé-e ou limité-e ?

• Les personnes en situation de handicap ont-elles des super-pouvoirs ?

« A la bibliothèque il y a des livres mais pas que !

A travers ce poste, on veut vous montrer qu'à la biblio on peut aussi :

- ***inclure toutes les personnes et leurs spécificités***

Dans une bibliothèque, chacun.e doit pouvoir se sentir accueilli.e. On doit donc faire attention à proposer des espaces et des livres pour les personnes avec handicap visuel par exemple

Avec ces petits exercices, on va essayer de se mettre à la place de quelqu'un.e qui a un handicap visuel et qui fait l'expérience de venir ici à la bibliothèque.



Sensibilisierung Kundsschaft / Sensibilisation de la clientèle

Derrière les coulisses – Hinter den Kulissen







reD rabhcaN thcok enie eppuS.

'pøil uiø lsδuis np

.nie lefpÄ efuak hcl

rE driw sad hcuB nesel.

1.   Elle a lu un livre.

2.   Il dit la vérité.





Sensibilisierung Kundsschaft / Sensibilisation de la clientèle



Biblioweekend 2022

Atelier Zugänglichkeit – Atelier accessibilité:

- Medien und Spiele zur Sensibilisierung
Moyens et jeux de sensibilisation
- Erfahrungsparcours - Parcours d'expérience





Sensibilisierung Kundsschaft / Sensibilisation de la clientèle

- **Medien und Spiele zur Sensibilisierung / Moyens et jeux de sensibilisation**

Eigener Bestand / notre collection:
Auswahl / selection

[Leichte Sprache / Facile à Lire](#)

[Kinder / enfants ; Jugendliche / jeunes](#)

[Sachbuch Erwachsene / Documentaires adultes](#)



Blindenschule Zollikofen
Kompetenzzentrum für Sehförderung

[Ludothek Blindenschule Zollikofen](#)

[PH Bern: Mediothek / Bibliothek vonRoll](#)

z.B. [Medienseit: Behinderung](#)

[HEP BEJUNE: Médiathèques](#)

z.B. [Mallette pédagogique: Handicap](#)



[Schweizerische Bibliothek für Blinde, Seh- und Lesebehinderte](#)



Sensibilisierung Kundsschaft / Sensibilisation de la clientèle

- Medien und Spiele zur Sensibilisierung / Moyens et jeux de sensibilisation

A découvrir



UCBAVEUGLES

Union centrale suisse pour
le bien des aveugles



ECOUTE MON HISTOIRE

Six portraits filmés de personnes
sourdes avec beaucoup d'informations
sur le thème de la surdité.





Sensibilisierung Kundsschaft / Sensibilisation de la clientèle

- Medien und Spiele zur Sensibilisierung / Moyens et jeux de sensibilisation

WEITERE INFORMATIONEN



SCHWEIZERISCHE BIBLIOTHEK FÜR
BLINDE, SEH- UND LESEBEHINDERTE



SGB-FSS
Schweizerischer
Gehörlosenbund



Schweizerischer Zentralverein
für das Blindenwesen



HEAR MY STORY

6 einfühlsame Filmporträts
von gehörlosen Menschen
mit vielen ergänzenden Fakten
rund um das Thema Gehörlosigkeit



QUIZ - Gehörlosigkeit





Inklusive Veranstaltungen / Activités inclusives



<https://biblioplay.ch>

- Ältere Menschen: **Gaming mit Senior:innen**
- Les personnes âgées : **Jeu vidéo avec les seniors**

**PRO
SENECTUTE**



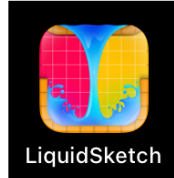


Inklusive Veranstaltungen / Activités inclusives

- Ältere Menschen – Les personnes âgées
Gaming mit Senior:innen – Jeu vidéo avec les seniors



Streichelzoo



LiquidSketch

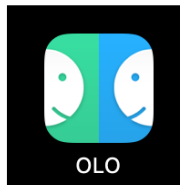


Flow Free



Kanton-Quiz

Apps / Applications



OLO



KlangDings



Tongo Musik



BANDIMAL



Tongo Zirkus



Bible Quiz



Inklusive Veranstaltungen / Activités inclusives



Biblioweekend 2022

Tabula musica: <https://tabulamusica.ch/>





Inklusive Veranstaltungen / Activités inclusives

Initiierung LEA-Leseclub Lancement d'un club de lecture inclusif

«Lesen einmal anders»

«Lire autrement»

gemeinsam mit / avec

- Insieme Biel-Seeland
- Vater einer Tochter mit einer Behinderung
Père d'une fille en situation de handicap

Was machen wir?



Jeder kann bei uns mitmachen.
Sie müssen nicht lesen können.
Sie sollen aber Lust auf Bücher, Bilder und Geschichten haben.

Wir lesen Krimis, Liebes-Geschichten oder anderes.
Wir sprechen zusammen darüber.
Manchmal sprechen wir auch über das eigene Leben.
Wir lernen uns besser kennen.
Wir trinken zusammen Kaffee.

Das machen wir jede Woche eine Stunde lang.

LEA Leseclub® www.kubus-ev.de/projekte/lea-leseklub/



Starttreffen Ende November 22 – Rencontre de lancement fin novembre 22
nur auf Deutsch - seulement en allemand

Interesse über Projekt: Bitte melden brigitte.baettig@bibliobiel.ch

Intéressé.e par le projet : Veuillez vous adresser à brigitte.baettig@bibliobiel.ch





Inklusive Veranstaltungen / Activités inclusives

Inklusives Geschichtenerzählen – Raconter des histoires inclusives

 Ferienpass / Passeport vacances
Biel-Seeland ~~insieme~~



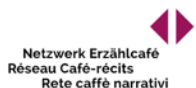
Zu wenige Anmeldungen
Pas assez d'inscriptions

-  Test 2023 in der Bibliothek im Rahmen der Animationen
-  Test 2023 à la bibliothèque dans le cadre des animations



Inklusive Veranstaltungen / Activités inclusives

Projekt – Projet:
Café-récits inclusif
Inklusives Erzählcafé



CAFÉ-RÉCITS | AGENDA | ANIMATION | A PROPOS | MÉDIATHÈQUE | [DE](#) [FR](#) [IT](#) CONTACT

Rencontre thématique: des cafés-récits inclusifs

05.10.2022, Lausanne
13:30 - 18:30

Les cafés-récits visent à renforcer la cohésion sociale et le vivre ensemble dans une société en perpétuel mouvement. Dans cette perspective, comment ces espaces de parole, qui réunissent des personnes d'horizons divers, venues partager leurs vécus et leurs histoires de vie sur un thème donné, dans la confiance et le respect mutuels, peuvent-ils contribuer à une société plus inclusive? Entre apports théoriques et retours d'expériences, nous réfléchirons ensemble à la façon d'abolir les barrières et de faire des cafés-récits des lieux inclusifs. Le programme détaillé suit prochainement.
La rencontre se terminera par un apéritif convivial.
Finances d'association: CHF 600.- (trouvable sur place)

Informations

Date / Heure

05.10.2022,
13:30 - 18:30

Organe responsable

Réseau Café-récits suisse

Lieu / en ligne

La Maison du Récit


Netzwerk Erzählcafé
Réseau Café-récits
Rete caffè narrativi



Was nehmen wir mit?

Quels points à retenir pour sa propre bibliothèque ?





Was nehmen wir mit?

Quels points à retenir pour sa propre bibliothèque ?

Kundschaft mit besonderen
Bedürfnissen

Inklusion ist möglich

- Hemmungen abbauen
- Berührungängste reduzieren
- Kennen von spezifischen Bedürfnissen
- Unsicherheit im Umgang eliminieren
- Offenen Austausch herstellen und fördern

Public avec des besoins particuliers

L'inclusion est possible

- Réduire les barrières
- Réduire la peur du contact
- Connaître les besoins spécifiques
- Éliminer l'incertitude dans les relations
- Créer et encourager un échange ouvert



Was nehmen wir mit?

Quels points à retenir pour sa propre bibliothèque ?

Für eine nachhaltige Inklusion

- Netzwerke aufbauen
- **Partnerschaften**
- Bewusstsein schaffen
 - intern - extern
- Dran bleiben ...!



Pour une inclusion durable

- Créer des réseaux
- **Partenariats**
- Créer une prise de conscience
 - interne - externe
- Continuer ...!

Herzlichen Dank!
Merci beaucoup !



Fragen / Kontakt – Questions / Contact

Brigitte Bättig

Stadtbibliothek Biel/Bienne

Bibliothèque de la Ville Biel/Bienne

brigitte.baettig@bibliobiel.ch